

NOTICIAS AN^MAR

NOUVELLES AN^MAR

Apoyo a la modernización de departamentos municipales a través de las TIC

En el marco de la Red de Centros TIC se está desarrollando un programa para la modernización de distintos departamentos de los municipios socios a través de la adquisición de equipamiento informático y del desarrollo de software para mejorar la gestión municipal.

En este contexto, el pasado 3 de julio se celebró en el ayuntamiento de M'diq una jornada de formación sobre el sistema de inventario extranet de gestión del parque automovilístico y del almacén (GPAM) desarrollado en el marco de esta iniciativa.

Esta jornada fue organizada por el **Ayuntamiento de M'diq** con la colaboración del **FAMSI** y contó con la participación de los responsables de los Centros TIC y de representantes de los departamentos del inventario, contabilidad, gestión del stock y gestión del parque automovilístico de los municipios de Bab Taza, Chefchaouen, Ksar Kbir, Larache, M'diq y Tetuán.

El principal objetivo de esta jornada fue presentar al resto de ayuntamientos el programa informático GPAM desarrollado por la empresa local **ETIT de M'diq** para el ayuntamiento de esta localidad. Durante la exposición, se recogieron las

Appui à la modernisation des services municipaux à travers les TIC

Dans le cadre du Réseau des Centres TIC, un programme a été mis en place pour la modernisation de différents services des communes partenaires à travers l'équipement informatique et le développement de software afin d'améliorer la gestion communale.

Dans ce contexte, le 3 juillet dernier une journée de formation s'est tenue à M'diq sur le système d'inventaire extranet de gestion du parc auto et du magasin (GPAM) développé dans le cadre de cette initiative.

Cette journée a été organisée par la Commune de M'diq avec la collaboration du FAMSI et elle a compté avec la participation des responsables des Centres TIC et de représentants des services de l'inventaire, de la comptabilité, de la gestion du stock et de la gestion du parc auto des communes de Bab Taza, Chefchaouen, Ksar Kbir, Larache, M'diq et Tétouan.

Cette journée visait principalement à présenter au reste des communes le logiciel GPAM développé par l'entreprise locale ETIT de M'diq pour la Commune de cette ville. Au cours de la présentation, les apports des présents ont été recueillis afin de les introduire sur le software et le faire ainsi utile pour



aportaciones de los presentes para introducirlas en el software y de esta manera hacer extensible su uso a todos los ayuntamientos interesados. De esta forma, tras las palabras de bienvenida del **Sr. Ahmed El Morabit Soussi**, alcalde de M'diq, y de la representante de FAMSI, el **Sr. Abdelilah Jellal**, responsable del desarrollo de la aplicación, explicó las características más importantes de este software. Se trata de una aplicación basada en software libre, por lo que no se tienen que pagar licencias periódicas para su uso. Esta característica también facilita su adaptación a las necesidades específicas de cada administración. El Consorcio Fernando de los Ríos, socio andaluz de la Red de Centros TIC, está implicado en esta iniciativa a través del seguimiento de las acciones y la presentación de buenas prácticas relacionadas con el desarrollo de aplicaciones con software libre.

En cuanto al contenido, se trata de una aplicación creada para gestionar el parque automovilístico y el almacén del ayuntamiento. Durante el proceso de creación, el programador ha estado en contacto permanente con los técnicos del ayuntamiento de M'diq para definir las necesidades específicas y así poder plasmarlas en el programa informático.

Con el objetivo de favorecer la instalación de este software así como de modernizar los departamentos interesados, se han equipado con un ordenador los departamentos de almacén de todos los ayuntamientos socios de la Red de Centros TIC.

Por último, para completar el contenido de la jornada, el responsable del Centro TIC de Ksar el Kbir presentó el software del que dispone el Departamento de Urbanismo de este ayuntamiento. Se trata de un programa desarrollado por un estudiante de la Universidad Abdelmalek Essaâdi que también está basado en software libre y que consiste en una base de datos con información sobre todas las gestiones que se realizan en el departamento. El objetivo de esta presentación fue compartir esta experiencia con el resto de ayuntamientos de la Red y poder adaptarlo a los que así lo soliciten.

Se prevé que en los próximos meses se realicen distintas asistencias técnicas para continuar con esta iniciativa de la Red de Centros TIC y de esta manera se pueda completar la puesta en marcha de los programas informáticos mencionados en todos los ayuntamientos así como de identificar y desarrollar nuevas aplicaciones que permitan mejorar la calidad de la gestión de los ayuntamientos socios.

toutes les communes intéressées. Suite au mot de bienvenue de M. **Ahmed El Morabit Soussi**, maire de M'diq et de la représentante du FAMSI, M. **Abdelilah Jellal**, responsable du développement de l'application, a expliqué les caractéristiques les plus importantes de ce software. Il s'agit d'une application basée sur le logiciel libre, donc il ne faut pas payer des licences périodiques pour son utilisation. Cette caractéristique permet également de l'adapter aux besoins spécifiques de chaque administration. Le Consortium Fernando de los Ríos, partenaire andalou du Réseau des Centres TIC, est impliqué dans cette initiative à travers le suivi des actions et la présentation de bonnes pratiques liées au développement des logiciels libres.

Quant aux contenus, il s'agit d'un logiciel créé pour gérer le parc auto et le magasin de la commune. Au cours du processus de création, le programmeur a été en contact permanent avec les techniciens de la Commune de M'diq afin de définir les besoins spécifiques et pouvoir ainsi les refléter sur le logiciel.

Afin de permettre l'installation de cette application ainsi que de moderniser les services intéressés, toutes les communes partenaires du Réseau des Centres TIC ont été équipées avec un ordinateur destiné aux départements de gestion du parc auto et du magasin.

Finalement, afin de compléter le contenu de la journée, M. le responsable du Centre TIC de Ksar Kbir a présenté le logiciel du service de l'urbanisme de cette commune. Il s'agit d'un logiciel développé par un étudiant de l'Université Abdelmalek Essaâdi qui est aussi basée sur le logiciel libre et qui vise à créer une base de données avec l'information sur toutes les gestions menées par ce service. Cette présentation avait pour but de partager cette expérience et pouvoir l'adapter au reste des communes partenaires.

Dans les prochains mois il est prévu de réaliser de différentes assistances techniques afin de continuer avec cette initiative du Réseau des Centres TIC pour compléter la mise au point des logiciels qui ont été mentionnés ainsi que d'identifier et de développer des nouveaux logiciels qui vont permettre d'améliorer la qualité de la gestion des communes partenaires.

Entrega de los locales a los cooperativistas de Mzora

El pasado 10 de octubre los cooperativistas de El Ouated y de Anamil Adahabia recibieron las llaves de los locales construidos por la INDH en el marco del proyecto de creación de AGR en Mzora que cuenta con el apoyo de la Diputación de Huelva, la Provincia de Larache y el Ayuntamiento de Ayacha.

El acto estuvo encabezado por el Sr. Bakkali, alcalde de Ayacha, y por el Sr. Milahi, responsable de la Iniciativa Nacional para el Desarrollo Humano (INDH) de la Provincia de Larache y contó con la presencia de las autoridades locales del aduar, los cooperativistas, el coordinador del FAMSI en Marruecos y el representante de la empresa constructora.

En primer lugar se procedió a verificar el buen estado de la obra para realizar la entrega por parte del constructor. En este sentido, se comprobaron las mejoras realizadas a los locales en los últimos meses, a saber, la adaptación de la instalación eléctrica para el uso de una de las aulas como taller de costura, la mejora del aislamiento y la impermeabilización del techo y, por último, la instalación de rejas en las ventanas.

A continuación se entregó un juego de llaves a cada una de las cooperativas para que pudieran comenzar con el traslado de los equipamientos, que hasta el momento habían estado ubicados en un aula cedida por el colegio local.

Los cooperativistas de El Ouated ya han realizado el traslado de los materiales y equipos apícolas de los que disponen y ya están utilizando el local como sede de sus actividades. Por su parte, las integrantes de la cooperativa Anamil Adahabia prevén realizar la mudanza durante la semana próxima.

Remise des locaux aux coopératives de Mzora

Le 10 octobre dernier les intégrants de coopératives El Ouated et Anamil Adahabia ont reçu les clés des locaux construits par l'INDH dans le cadre du projet de création d'AGR à Mzora qui est soutenu par la Députation de Huelva, la Province de Larache et la Commune d'Ayacha.

Cet événement a été dirigée par M. Bakkali, maire d'Ayacha et par M. Milahi, responsable de l'Initiative Nationale pour le Développement Humain (INDH) de la Province de Larache et il a compté avec la participation des autorités locales du douar, des intégrants des coopératives, du coordinateur du FAMSI au Maroc et du représentant de l'entreprise chargée de la construction.

En premier lieu, l'état des travaux a été dressé afin d'effectuer la remise de la part de l'entreprise. Dans ce sens, les améliorations réalisées aux locaux pendant ces derniers mois ont été vérifiées, à savoir, l'adaptation de l'installation électrique pour l'utilisation d'un des locaux comme un atelier de couture, l'amélioration de l'isolement de la

toiture et, finalement, l'installation des grilles pour fenêtres.

Par la suite, les clés ont été remises à chaque coopérative afin de pouvoir commencer avec le déménagement des équipements qui jusqu'au présent étaient situés dans une classe de l'école locale.

Les intégrants de la Coopérative El Ouated ont déjà commencé le déplacement des matériaux et des équipes apicoles et ils utilisent déjà le local comme le siège de leurs activités. Quant aux femmes de la Coopérative Anamil Adahabia, elles prévoient de déménager au cours de la semaine prochaine.



Entrega del camión recolector al Agrupamiento Lakhmas para la gestión integral de residuos sólidos urbanos

El pasado 4 de diciembre se realizó la entrega al Agrupamiento Lakhmas de un camión recolector de carga trasera y con una capacidad de caja y recogida de 13 toneladas. El camión dará servicios a las comunas rurales de Bab Taza, Dardara, Beni Darkoul, Bni Salah, Laghdir y Tanaqoub mejorando ostensiblemente la recogida de basura existente en todas estas comunas.

La iniciativa iniciada por el Programa ART GOLD del PNUD en el año 2009 ha conseguido en este periodo agrupar a seis comunas en torno a un servicio de base a la ciudadanía, establecer un Plan de Trabajo de este Agrupamiento, implicar a diferentes actores nacionales e internacionales y dinamizar en cierto modo la gestión de RSU en la Provincia de Chefchaouen. La iniciativa ha sido apoyada por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), la Dirección General de Colectividades Locales (DGCL) y la Diputación de Jaén y el FAMSI.

La creación del Agrupamiento es en sí un hecho innovador en Marruecos a nivel rural y se valora muy positivamente desde las diferentes instituciones que intervienen y dan apoyo al mismo. Del mismo modo se considera que este tipo de acciones son complementarias y necesarias teniendo en cuenta dos factores fundamentales: por un lado la defensa que se realiza del medioambiente en un territorio franqueado por dos parques de un valor singular a nivel ecológico (Parque Nacional de Talassamtane y Parque Natural de Bouhachem) y cuya preservación y conservación supone del mismo modo la garantía para asegurar un desarrollo económico sostenible en la zona; por otro lado la iniciativa sitúa a estas comunas a la vanguardia de la gestión de RSU dando soluciones mediante una experiencia de optimización de recursos económicos, materiales y humanos a una problemática generalizada en Marruecos en el medio rural.

El camión entrará en funcionamiento el próximo mes de enero realizando unas rutas ya determinadas con la colaboración de expertos de la Diputación de Jaén. El vehículo recibido en el Ayuntamiento de Bab Taza por representantes del Agrupamiento como el Alcalde de Bab Taza, el **Sr. Mohamed Saadoun**, así como otros miembros, es uno de los equipamientos identificados en el marco del Plan Integral del Agrupamiento para la Gestión de Residuos (PIGRA).



Remise du camion de collecte au Groupement Lakhmas pour la gestion intégrale de déchets solides urbains

Le 4 décembre dernier s'est tenue la remise d'un camion de collecte avec une capacité de 13 tonnes au Groupement de Communes Lakhmas. Le camion prêtera de services aux communes rurales de Bab Taza, Dardara, Beni Darkoul, Bni Salah, Laghdir et Tanaqoub en améliorant ainsi la collecte de déchets qui existe dans ces communes.

L'initiative débutée par le Programme ART GOLD du PNUD en 2009 a atteint de regrouper six communes autour d'un service de base à la citoyenneté, d'établir un plan de travail du groupement, d'impliquer de différents acteurs nationaux et internationaux et de contribuer à la dynamisation de la gestion de déchets solides à la province de Chefchaouen. L'initiative a été soutenue par l'Agence Espagnole de Coopération Internationale (AECID), la Direction des Collectivités Locales (DGCL), la Députation de Jaén et le FAMSI.

La création du Groupement est également un fait innovateur au Maroc au niveau rural et il a été très positivement évalué par les différentes institutions concernées. Ces actions sont complémentaires et nécessaires pour le développement économique et durable du territoire puis que, d'une part, elles contribuent à la protection de l'environnement (les communes du Groupement sont entourées de deux parcs naturels : Parc National de Talassamtane et Parc Naturel de Bouhachem) ; et d'autre part, elles représentent une manière novatrice de gestion de déchets qui permet d'optimiser des ressources économiques, matériaux et humains afin de lutter contre la problématique des déchets qui est très présente dans le milieu rural marocain.

Le camion sera mis en fonctionnement au mois de janvier prochain et il va réaliser des itinéraires définis conjointement

En una próxima etapa se espera la adquisición de contenedores de diferente capacidad para las seis comunas con el apoyo de la DGCL, el FAMSI y sus socios, y los recursos que las Comunas destinan al Agrupamiento. Se programa en este sentido también realizar una campaña de sensibilización con la población sobre protección del medioambiente y sobre la recogida y el tratamiento de los residuos.

avec des experts de la Députation de Jaén. Ce véhicule qui a été remis à Bab Taza sous la présence de M. Mohamed Saaouen, maire de ce village, ainsi que d'autres représentants du Groupement Lakhmas, constitue l'un des équipements identifiés dans le cadre du Plan Intégral du Groupement pour la Gestion de Déchets. Il est prévu dans une prochaine phase d'acquérir des bennes à ordures de différentes tailles pour les communes du Groupement. Une campagne de sensibilisation sera également programmée adressée à la population locale sur la protection de l'environnement et sur la collecte et le traitement des déchets.

Evaluación final de las acciones del Programa AN^MAR realizadas entre 2010 y 2012 con el apoyo de la AECID

Durante los meses de octubre y noviembre se ha llevado a cabo la evaluación externa final del proyecto "Programa AN^MAR de apoyo al fortalecimiento institucional para la gestión de los servicios públicos y la gobernabilidad en Marruecos" desarrollado por el FAMSI junto con sus socios andaluces y marroquíes con el apoyo de la AECID a través de la convocatoria CAP.



Réalisation d'une évaluation finale des activités mises en place entre 2010 et 2012 avec l'appui de l'AECID

Au cours d'octobre et de novembre, s'est tenue une évaluation externe du projet « Programme AN^MAR d'appui au renforcement institutionnel pour la gestion des services publics et la gouvernance au Maroc » réalisé par le FAMSI et ses partenaires marocains et

andalous avec l'appui de l'AECID à travers l'appel à projets CAP.

La evaluación, llevada a cabo por Acetre Consulting y a cargo de Maha Raissouni, Silvia Pérez y Nasseb Tarraz, tenía entre sus objetivos evaluar la pertinencia, eficacia, eficiencia, viabilidad y el impacto de las acciones llevadas a cabo entre marzo de 2010 y mayo de 2012 en el marco del Programa AN^MAR. Este tipo de evaluaciones, además de ser un requisito para la justificación de las subvenciones recibidas, son una herramienta indispensable para realizar aportaciones constructivas y recomendaciones sobre el trabajo realizado desde la Red AN^MAR por el conjunto de sus socios.

L'évaluation réalisée par Acetre Consulting et dirigée par Mme. Maha Raissouni, Mme. Silvia Pérez et M. Nasseb Tarraz avait pour but d'évaluer la pertinence, l'efficace, la viabilité et l'impact des actions mises en place entre mars 2010 et mai 2012 dans le cadre du Programme AN^MAR. Ces évaluations, en plus d'une condition pour la justification des subventions reçues, sont un outil indispensable pour élaborer des apports constructifs et des recommandations au travail réalisé depuis le Réseau AN^MAR par l'ensemble des partenaires.

El informe de evaluación se ha basado en las informaciones recogidas durante el trabajo en terreno y en las numerosas entrevistas realizadas a los actores que han participado en la ejecución del programa. En este sentido, entre otras acciones, se han visitado los ayuntamientos de Mdiq, Ouezzane, Chefchaouen y Bab Taza para evaluar las acciones vinculadas a la Red de los Centros TIC, así como se han entrevistado a

Le rapport d'évaluation s'est basé sur les informations recueillies au cours du travail sur le terrain et aux nombreux entretiens réalisés aux acteurs qui ont participé dans l'exécution du programme. Dans ce sens, parmi d'autres actions, les communes de Mdiq, Ouezzane, Chefchaouen et Bab Taza ont été visité pour évaluer les actions liées au Réseau des Centres TIC ainsi que les formateurs et les participants aux formations qui ont été entretenus ; les responsables des PCD

alumnos y formadores de los Centros; se han realizado entrevistas a los responsables de los PCD de los ayuntamientos de Mdiq, Fnideq y Martil; se han mantenido reuniones con los miembros del Agrupamiento de Lakhmas para valorar las actuaciones para la mejora de la gestión de residuos; se han entrevistado a un grupo de alumnos de los cursos online realizados, etc. Además de evaluar las acciones concretas, también se han mantenido reuniones con los socios nacionales del programa, la AECID, la DGCL y el Programa ART GOLD del PNUD para valorar el nivel de coordinación y la coherencia de las acciones ejecutadas.

Destacamos la buena disposición de los representantes de las administraciones locales, del personal técnico y en general, de todos los participantes que han contribuido a la realización de las valoraciones sobre las acciones implementadas.

Las conclusiones y recomendaciones presentadas en el informe de evaluación estarán disponibles próximamente en la página web del programa AN^MAR para que todas las entidades socias y otras entidades interesadas puedan consultarlas y de esta manera, seguir trabajando conjuntamente para la mejora de las acciones promovidas desde la Red.

La Unión Europea se compromete a reforzar su apoyo al desarrollo humano en Marruecos

La Comisión Europea adoptó el pasado viernes 23 de noviembre una medida especial a favor de Marruecos que permitirá apoyar la puesta en marcha de la segunda fase de la Iniciativa Nacional para el Desarrollo Humano (2011-2015).

Este nuevo programa, dotado de una cantidad de 25 millones de euros, tendrá como objetivo la lucha contra la pobreza en el medio rural, en particular en 885 municipios rurales.

El programa se centrará en especial en apoyar el desarrollo de las actividades generadoras de ingresos con el fin de contribuir en la dinamización del tejido económico de las zonas menos desarrolladas de Marruecos. Permitirá también respaldar los esfuerzos realizados por el gobierno para dotar a las regiones más aisladas y pobres de infraestructuras y servicios sociales de base, con el fin de mejorar la calidad de vida de la población local, así como el acceso a los servicios públicos.

El programa de la Unión Europea pretende además respaldar el enfoque participativo y descentralizado reforzando las capacidades de los actores locales (asociaciones, cooperativas, autoridades locales elegidas) y fomentando la coherencia de las políticas públicas a nivel local.

des Communes de Mdiq, Fnideq et Martil ont été aussi entretenus ; des réunions avec les membres du Groupement de Lakhmas ont été tenues pour valoriser les actions pour l'amélioration de la gestion de déchets solides ; un groupe d'élèves des formations en ligne a été également entretenu, etc. En outre d'évaluer les actions spécifiques, des réunions ont été également tenues avec les partenaires nationaux du Programme, l'AECID, la DGCL et le Programme ART GOLD du PNUD afin d'évaluer le niveau de coordination et la cohérence des actions mises en place.

Il faut signaler la bonne disposition des représentants des entités locales, du personnel technique et, en général, de tous les participants qui ont contribué à la réalisation de l'évaluation sur les activités et projets réalisés.

Les conclusions et les recommandations présentées dans le rapport d'évaluation seront disponibles très prochainement sur le site web du Programme AN^MAR afin que toutes les entités partenaires et d'autres entités intéressées puissent les consulter et, ainsi, continuer à travailler en commun pour l'amélioration des actions promues dans le Réseau.

L'Union Européenne s'engage à renforcer son soutien au développement humain au Maroc

La Commission Européenne a adopté vendredi 23 novembre dernier une mesure spéciale en faveur du Maroc qui va permettre de mettre en place la deuxième phase de l'Initiative Nationale pour le Développement Humain (2011-2015).

Ce nouveau programme, doté d'un montant de 25 millions d'euros, se concentrera sur la lutte contre la pauvreté en milieu rural et ciblera 885 communes rurales.

Le programme s'attachera en particulier à soutenir le développement d'activités génératrices de revenus afin de contribuer à dynamiser le tissu économique des zones les moins développées du Maroc. Il permettra également de soutenir les efforts du gouvernement afin de doter aux régions les plus isolées et pauvres d'infrastructures et de services sociaux de base dans le but d'améliorer la qualité de vie de la population local ainsi que l'accès aux services publics.

Le programme de l'Union Européenne vise également à renforcer l'approche participative et décentralisée en appuyant les capacités des acteurs locaux (associations, coopératives, autorités locales élues) et en promouvant la cohérence des politiques publiques au niveau local.

FOROS Y ENCUENTROS

FORUMS ET RENCONTRES

Jornada Prochaouen: el carácter integrador de una Agencia de Desarrollo Local

El pasado 11 de diciembre tuvo lugar en Chefchaouen una jornada nominada PROCHAOUEN organizado por el Ayuntamiento de Chefchaouen en colaboración con el Ayuntamiento de Málaga. Su principal objetivo ha sido dar a conocer la experiencia de Málaga en torno al desarrollo económico local desde la perspectiva municipal y presentar los esfuerzos de Chefchaouen con respecto a la puesta en marcha de su propia Agencia de Desarrollo Económico Local.

El Ayuntamiento de Málaga a través del Sr. José Estrada, director gerente de la Empresa Municipal de Iniciativas y Actividades Empresariales de Málaga S.A., describió en su intervención la experiencia de la Agencia de Desarrollo Local de Málaga, conocida por Promálaga (www.promalaga.es) y que actúa en su ciudad desde 1987. Esta empresa pública está participada por los respectivos partidos políticos de la ciudad, los sindicatos, las cámaras profesionales y Unicaja; pluralidad que permite al Consejo de Administración realizar una planificación y mantener una estrategia a largo plazo.

Promálaga desarrolla tres programas de trabajo: un *programa de Apoyo a Emprendedores* en el que se orienta y asesora tanto fiscal, laboral como contable durante un año a los nuevos autónomos acompañándoles además en la busca de financiación para sus iniciativas. Este programa arroja un resultado medio de 300 nuevos autónomos por año. Un *programa de creación de empresas o PYMES* dedicado especialmente a emprendedores que han perdido su trabajo y



Journée Prochaouen: le caractère intégrateur d'une Agence de Développement Local

Le 11 décembre dernier à Chefchaouen une journée dénommée Prochaouen a été organisée par la Commune de Chefchaouen en collaboration avec la Municipalité de Málaga. Elle avait pour but de faire connaître l'expérience de Málaga autour du développement économique local dès une approche municipale et de présenter les efforts de Chefchaouen concernant la mise en place de leur propre Agence de Développement Économique Local.

La Commune de Málaga par le biais de M. José Estrada, directeur gérant de l'Entreprise Municipale des Initiatives et des Activités Entrepreneuriales de Málaga S.A., a décrit lors de son intervention l'expérience de l'Agence de Développement Local de Málaga, connue par Promálaga (www.promalaga.es), qui mène ses actions dans cette ville depuis 1987.

Cette entreprise publique est participée par tous les partis politiques de la ville ainsi que par les syndicats, les chambres professionnelles et par Unicaja. Cette variété de partenaires permet au Conseil d'Administration de planifier les actions et d'avoir une même stratégie au long terme. Promálaga mène trois programmes de travail : en premier lieu, un *programme d'appui aux entrepreneurs* qui assure l'orientation et le conseil en matière fiscale, professionnelle et comptable aux nouveaux travailleurs indépendants pendant une année ainsi que l'accompagnement pour la recherche de financement. Ce programme a atteint le chiffre moyen de 300 nouveaux travailleurs autonomes par an.



que quieren reiniciar su actividad en el sector del que provienen. Esta línea de trabajo recibe asesoramiento durante un año al igual que en el caso de los emprendedores y además cuenta con una línea de financiación por puesto de trabajo generado que puede ascender hasta los 15.000 €. El perfil de estas PYMES es variado siendo tanto de sectores como tamaño diferente; sobreviviendo el 70% de las empresas creadas más de 3 años, el Sr. José Estrada citó a la empresa AGAPEA (www.agapea.com) como una de las empresas fruto de este programa que hoy disfruta de mayor éxito. Finalmente una tercera línea de trabajo que pone en marcha una red municipal de incubadoras de empresas. Esta red proporciona espacios productivos y de trabajo a las empresas y emprendedores para iniciar su actividad. Actualmente existen 8 incubadoras que permiten a los emprendedores desarrollar su actividad durante un máximo de 3 años pagando un alquiler mínimo en estos espacios. Las incubadoras se agrupan en torno a temáticas tales como Cultura y Arte; Nuevas Tecnologías; Actividades de Barrio, Productivas, etc., rigiéndose por la consigna de la autosuficiencia estos centros en 10 años han dado como resultado la creación de más de 5.000 empleos.

Intervinieron también la **Sra. Isabel Pascual Villamor** y la **Consultora Auren** para exponer los pasos y plan de acción que se debieran seguir para la puesta en marcha de la Agencia de Desarrollo Local en Chefchaouen que simbólicamente llamaron PROCHAOUEN. El modelo a seguir propuesto sería el modelo de la UE de desarrollo local por el que se aprovechan los recursos endógenos del territorio, se promueve la diversificación económica y productiva, y se hace participe al conjunto de actores del territorio en la visión y estrategia del mismo. La estrategia y objetivos de la Agencia debe pasar por mejorar el desarrollo local del territorio mediante una mayor competitividad de sus empresas, un incremento del espíritu emprendedor de la ciudad y una mejora general de la calidad de vida de la ciudadanía. Estos objetivos han de conseguirse mediante dos vías: la creación de infraestructuras en la ciudad y la puesta en marcha de políticas y programas de emprendimiento. Ambas vías han de generar un valor añadido a la ciudad.

El alcalde, **Sr. Mohamed Sefiani**, explicó la estrategia y primeros pasos dados en el marco de la iniciativa para la creación de una Agencia de Desarrollo Local en Chefchaouen. En el trabajo conjunto con FAMSÍ y en el marco de la RED ANMAR, el Programa ART GOLD del PNUD y el Programa POCTEFEX se equipó recientemente un espacio puesto a disposición por el Ayuntamiento para la Agencia de Desarrollo Local.

Le deuxième c'est un *programme de création d'entreprises ou PME* qui s'adresse spécialement aux entrepreneurs qui ont perdu leur emploi et qui veulent recommencer leur activité dans leur secteur de travail. Ce programme assure également l'assistance pendant une année et a aussi une ligne de financement par poste de travail généré de jusqu'à 15.000 €. Le profil de ces PME est varié quant aux secteurs de travail qu'à la taille des sociétés. 70 % des entreprises créées grâce à ce programme au cours des trois années sont encore viables. Lors de son intervention, M. José Estrada a mentionné la société AGAPEA (www.agapea.com) comme une des entreprises créées dans le cadre de ce programme qui a un grand succès.

Finalment, la troisième ligne de travail met en place un réseau municipal de couveuse d'entreprises. Ce réseau favorise des espaces de production et de travail aux entreprises et aux entrepreneurs afin de débiter leurs activités. Il existe actuellement huit couveuses qui permettent aux entrepreneurs de mener leur activité pendant trois années par le biais du règlement d'un loyer minimal. Les couveuses se regroupent autour des thématiques telles que la culture et l'art ; les nouvelles technologies, les activités de quartier, les activités productives, etc. Elles ont permis de créer 5000 emplois au cours de 10 ans.

Mme. **Isabel Pascual Villamor** et le Consulting **Auren** ont aussi participé afin de présenter le plan d'action à mener afin de mettre en place l'Agence de Développement Local de Chefchaouen, dénommé symboliquement PROCHAOUEN. Le modèle à suivre sera celui qui a été proposé par l'UE pour le développement local qui propose de se servir des ressources endogènes du territoire, de promouvoir la diversification économique et de production et de faire part à l'ensemble des acteurs du territoire.

La stratégie et les objectifs de l'Agence doivent être l'amélioration du développement local du territoire à travers une compétitive majeure des entreprises, une croissance de l'esprit entrepreneur de la ville et une amélioration générale de la qualité de vie de la citoyenneté. Ces objectifs doivent être atteints par le biais d'actions suivantes : la création d'infrastructures dans la ville et la mise en place de politiques et de programmes d'entrepreneuriat. Ces actions vont donner une valeur ajoutée à la ville.

M. **Mohamed Sefiani**, maire de Chefchaouen, a expliqué la stratégie et les premiers pas effectués pour la création d'une Agence de Développement Local à Chefchaouen. Dans le cadre du travail conjoint avec le FAMSÍ par le biais du Réseau ANMAR, du Programme ART GOLD et du POCTEFEX un

La Agencia es una experiencia innovadora en Marruecos y es una idea que surge en el I FORO Mundial ADEL que tuvo lugar en Sevilla en 2011 y que tanto la Dirección General de Colectividades Locales-DGCL- como el Ayuntamiento de Chefchaouen identificaron como experiencias de interés para el país. En este sentido próximamente se planifican acciones de acompañamiento y formación del personal puesto a disposición por el Ayuntamiento para la puesta en marcha de la agencia así como programas de identificación y trabajo con los diferentes sectores de la ciudad. El Sr. Mohamed Sefiani explicó que la intervención conjunta con el Ayuntamiento de Málaga se encuadra en los trabajos que desarrollará la Agencia y que en ese marco se propone crear una incubadora destinada probablemente a la artesanía. Además explicó que otros trabajos realizados por el consistorio y la cooperación internacional se incorporarán a la estrategia de la agencia tales como la guía estratégica para el sector turístico en Chefchaoeun realizada por la Fundación ETEA y la Asociación local ATED.

Finalmente el programa de la jornada recogió también las experiencias de otras iniciativas municipales en torno a programas de empleo junto a otras entidades. En este sentido intervinieron tanto la Cámara de Comercio, Servicios e industria de Tetuán.

espace a été récemment équipé et mise à la disposition pour la Commune pour créer l'Agence de Développement Local. L'Agence est une expérience innovatrice au Maroc et une idée qui est née du 1^{er} Forum Mondial d'ADEL qui a eu lieu à Séville en 2011. La Direction des Collectivités Locales (DGCL) et la Commune de Chefchaouen se sont intéressées par ce genre d'initiatives.

Dans ce sens, des actions d'accompagnement et de formation du personnel mis à disposition pour la Commune ainsi que des programmes pour l'identification des besoins de différents secteurs de la ville seront prochainement planifiées afin de mettre en place l'agence. M. Sefiani a expliqué que cette intervention conjointe avec la Municipalité de Málaga sera encadrée dans les travaux de l'Agence et dans ce cadre la création d'une couveuse d'entreprises autour de l'artisanat sera créée. Il a également signalé que d'autres travaux réalisés par la Commune et par la coopération internationale, tel que la guide stratégique pour le secteur touristique de Chefchaouen soutenue par la Fondation ETEA et l'Association locale ATED, seront ajoutés à cette stratégie.

Finalment le programme de la journée a également recueilli les expériences d'autres initiatives municipales autour de programmes d'emploi déroulés en collaboration avec d'autres entités. Dans ce sent, le Chambre du Commerce, des Services et de l'Industrie de Tétouan a aussi intervenu.

